

# 《天路导向（粤）》双语讲义

## 拯救的诗篇 - 7

### PSALMS OF DELIVERANCE – 7

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Hello, listening friends.<br/>亲爱的朋友，你好。</p> <p>2. Thank you for tuning in to this broadcast.<br/>谢谢你收听这个节目。</p> <p>3. It is always a great encouragement for us to know that you are listening to this broadcast; 知道你正在收听今天的节目，对我们是很大的鼓励；</p> <p>4. and the only way we know is by hearing back from you.<br/>请你和我们联系，这样我们才能认识和了解你。</p> <p>5. You can, either, write to us, or, you can get on the internet, and we can hear from you.<br/>你可以写信给我们或者使用互联网，让我们知道你的情况。</p> <p>6. We have been going through some selective Psalms,<br/>我们已经讲过了诗篇的一些信息，</p> <p>7. and, today, we are going to look at Psalm 24;<br/>今天，我们将学习诗篇 24 篇；</p> <p>8. but, before I do this, I want to begin by saying something important.<br/>但在开始之前，我想跟你讲一些很重要的事情。</p> <p>9. There is one emotion that is enjoyed by children and adults alike.<br/>有一种情感是成年人和孩子们都愿意享受其中的，</p> <p>10. Now, children tend to be a little bit more exuberant than adults about this emotion.<br/>当今，对这种情感孩子们往往比成年人更投入。</p> <p>11. What is it?<br/>它是什麼呢？</p> <p>12. The joy of reunion with a loved one after a period of separation.<br/>就是与所爱的人，小别之後重逢的喜悦。</p> | <p>13. I remember when my children were small and I was traveling overseas a great deal.<br/>我记得，在我的孩子们还很小的时候，我常常频繁地到海外旅行。</p> <p>14. It was such a great joy to come home to the exuberance and the welcome of our children.<br/>回到家里受到孩子热情洋溢的迎接是让人非常愉快的。</p> <p>15. Adults also feel that exuberance,<br/>成年人也会感受到那份激情，</p> <p>16. but they don't show it, like children do;<br/>但是他们不会像孩子那样表现出来；</p> <p>17. and the reason I am saying this is because of Psalm 24.<br/>我说起这个的原因是因爲诗篇 24 篇。</p> <p>18. Psalm 24 is a psalm of an emotional reunion<br/>诗篇 24 篇是一个描述重逢喜悦的诗篇，</p> <p>19. and it is expressed in a childlike exuberance --<br/>它表达了一种像孩子般的激情，</p> <p>20. not in reservation, like those who are uncertain of their faith,<br/>不像那些信仰不稳定的人那样有所保留，</p> <p>21. but in a childlike trust and confidence in the Lord.<br/>而是像小孩子一般，信任并依赖神。</p> <p>22. It is not surprising that Jesus often used a child as an example.<br/>难怪耶稣常常用小孩子作比喻了。</p> <p>23. He often referred to a child's faith, trust and innocence.<br/>祂常常谈及小孩子的忠心，信任和单纯。</p> <p>24. Let me put Psalm 24 in its historical context.<br/>让我们从历史的角度来看诗篇 24 篇。</p> <p>25. The people of God have lost their Ark of the Covenant to the Gentiles;<br/>当时，神的百姓丢失了约柜，落入外邦人手中；</p> <p>26. and the Ark of the Covenant, for those of you who do not know, is a box.<br/>如果你不知道约柜是什麼，让我告诉你，那是一个木箱。</p> |
|--|---|

27. Inside this box,  
在这木箱的里面，
28. God told Moses to put the Ten Commandments,  
plus a jar of the manna and his staff,  
神吩咐摩西放进了写上十诫的法版，还有装  
吗哪的罐子和手杖，
29. and to keep it in the middle of the people in the  
Tent where God will show up.  
并把约柜放在会幕里，神要在会幕向百姓显  
现。
30. The Ark was a symbol of the presence of God  
in the midst of His people.  
约柜是一个标志，表明神住在祂的百姓中  
间。
31. It was a very significant object.  
它是一个非常有意义的物品。
32. It represents God's presence.  
它代表著神的同在。
33. It represented their national identity.  
它代表著他们国家的特点。
34. It represented who they were as people.  
它代表著他们民族的身分。
35. Without that box, they were nobody and  
nothing;  
没有那个木箱，他们就什麼也不是；
36. so, I want to impress on your mind the  
importance of the Ark of the Covenant.  
所以我希望在你脑海里留下一个深刻印象，  
就是约柜的重要性。
37. Some of the Gentiles stole the Ark, thinking  
that they could gain the power of God's  
presence;  
某些外邦人偷走了约柜，以为可以得到神与  
他们同在的能力；
38. but the Ark did not help them at all.  
但是约柜对他们毫无用处。
39. Just like those who can be Christians because  
of their name,  
就像有些人只是名义上的基督徒，
40. without having the power of Jesus Christ in  
them,  
却没有耶稣基督的能力住在他们里面，
41. in the same way, the Ark of the Covenant  
outside of its context;  
若失去了约柜应有的意义，情形也是一样  
的；
42. so, for seven long months the Gentiles held the  
Ark, trying to usurp God's power for  
themselves;  
结果，外邦人虽占有约柜长达七个月，想为  
他们自己谋求神的能力；
43. but their plan backfired,  
但他们的计划却适得其反，
44. because the Ark of the Covenant brought death.  
约柜给他们带来了死亡。
45. It brought pain.  
给他们带来了痛苦。
46. It brought a curse upon the Gentiles;  
它给外邦人带来了咒诅；
47. so, they decided to give it back to the people of  
God;  
最后，他们决定把约柜还给神的百姓；
48. so, the Ark of the Covenant comes into their  
midst again,  
因此，约柜再次回到神的百姓中间，
49. and the people of God were celebrating with  
thanksgiving again.  
神的百姓怀著感恩的心来庆祝约柜的回归。
50. In Psalm 24,  
在诗篇 24 篇那里，
51. David wrote that they rejoiced at the return of  
that sacred object.  
大卫描述了百姓在圣物回归后的喜悦。
52. If you have a Bible, please turn to Psalm 24.  
如果你手上有圣经，请打开诗篇 24 篇。
53. Let's read the Psalm together.  
让我们一起来读。诗篇 24 篇。
54. David wanted to build a temple for the Lord  
大卫想为神建造圣殿，
55. and David could not build the Temple,  
但大卫又不能为神建殿，
56. because God said to him, "Your hands are too  
bloodied in war.  
因为神对他说过：“你的手沾满了战争的鲜  
血，
57. I will let your son, Solomon, build the  
Temple..."  
惟你所生的儿子，所罗门，必为我名建  
殿....."
58. so, after the Temple was built,  
因此，在圣殿建完之后，

59. the priests decided that certain Psalms belonged to certain days;  
祭司们为特定的日子挑选了特定的诗篇；
60. and, in the Temple, they would sing certain Psalms on certain days.  
在圣殿中，他们在特别的日子会唱特别的诗篇。
61. Let me give you some examples.  
让我给你举一些例子。
62. On Wednesdays,  
在星期三，
63. they would sing Psalm 94;  
他们会唱诗篇 94 篇；
64. then, on Fridays,  
星期五，
65. they would sing Psalm 93.  
他们会唱诗篇 93 篇。
66. On Sundays,  
星期天，
67. they would sing Psalm 24.  
他们会唱诗篇 24 篇。
68. Think about this, my listening friend. This is very important.  
我亲爱的朋友，请想一想，这非常重要。
69. Every Sunday, in the Temple, they sing Psalm 24.  
每一个星期天，他们都会在圣殿唱诗篇 24 篇。
70. Do you know what that means?  
你知道这代表著什麼吗？
71. It means that, when Jesus was entering into Jerusalem on the day which we call “Palm Sunday,”  
它意味著，耶稣进入耶路撒冷那一天，也就是我们称为“棕桐节”的那一天，
72. the priests in the Temple were singing this song—Psalm 24.  
在圣殿中，祭司们正在唱诗篇 24 篇。
73. Isn't that wonderful?  
这是多麼地奇妙啊？
74. On the day that the Lord Jesus Christ tore away the bars of death,  
在主耶稣基督断开了死亡枷锁的那一天，
75. on the day He marched out of the tomb,  
在祂破坟墓而出的那一天，

76. the Temple choir was getting ready to sing Psalm 24;  
圣殿的诗班正准备唱诗篇 24 篇；
77. so, you can understand the power of this Psalm.  
因此，你就明白这篇诗的能力了。
78. Let's look at it under three headings.  
让我们来看以下这三个标题。
79. First,  
首先，
80. in verses 1 and 2,  
在第一和第二节，
81. we see the Lord's ownership of the universe.  
我们看到神拥有整个宇宙。
82. Secondly,  
其次，
83. verses 3 to 6,  
在第三到第六节，
84. we see that the Lord's offer is the ultimate.  
我们看到神赐给人最重要的一个机会。
85. Thirdly,  
第三，
86. verses 7 to 10,  
在第七到第十节，
87. we see the Lord's overcoming to be unavoidable.  
我们看到神的得胜是必然的。
88. Let's look, first, at the Lord's ownership of the universe.  
首先来看，神对整个宇宙的主权。
89. Look at verses 1 and 2.  
在第一和第二节。
90. “The earth is the Lord's, and the fullness thereof.”  
地和其中所充满的，都属耶和华。
91. Some of you probably are saying, “Doesn't the earth belong to Satan?”  
你们中的有些人可能会问：“这世界不是属于撒但吗？”
92. Doesn't the Bible call him the ‘prince of the air?’  
圣经不是称他为‘空中掌权者的首领’吗？
93. Doesn't the Bible call him the ‘prince of this world?’”  
圣经不是把他叫做‘这世界的王’吗？
94. I'm going to explain this to you in a minute.  
我马上就会为你解释。

95. The Lord's territorial claims are to the ownership of all of the galaxies of the universe.  
属主的领土包括整个宇宙和星河。

96. The countless stars,  
数不尽的星辰，

97. the empires of the space,  
整个太空，

98. and the unfathomable orbits in which they move—  
它们沿著一个我们无法想像的轨道运行，

99. they are all His.  
所有的一切都是神的。

100. One galaxy, in the midst of a hundred million galaxies, is the Milky Way --  
银河系只不过是亿万星系中的一个，

101. six hundred billion miles of stars,  
它的领域有六千亿英里之广，

102. and they are all His.  
这些全都是祂的。

103. He owns it all.  
神拥有这一切。

104. Some 30,000 light-years from the center of the disk is a modest-sized planet, which we call the "sun."  
离银河系的中心三万光年远的地方，有颗普通的恒星，我们称它为“太阳”。

105. The sun spins around the hub of its universe carrying with it a family of baby planets.  
太阳带著太阳系的小行星一起，围绕著宇宙的中心在运转。

106. Imagine it this way:  
请这样来想像一下：

107. they are spinning around, like children holding on to their mother's skirt,  
他们就像小孩子抓住母亲的裙子般旋转，

108. and that mother and her children make their orbit around the center of the galaxy once every two hundred million years;  
这母亲和她的孩子们，每两亿年围绕著银河系的中心旋转一周；

109. and God owns it all.  
神拥有这一切。

110. One of these baby planets, holding on to the mother's skirt, is called "Planet Earth."  
这些握著母亲裙子的小行星中的一个，被称作“地球”。

111. C.S. Lewis calls it the "Silent Planet,"  
鲁益师把它称为“沈默的行星”，

112. and the reason he calls Earth the "Silent Planet"  
他之所以把地球称作“沈默的行星”，

113. is because he visualized the stars and the planets making merry music  
是因为他曾想像恒星和行星在一起，演奏著欢愉的乐章，

114. as they scurry around the throne of God --  
他们环绕著上帝的宝座，

115. except for one  
只有一个除外，

116. that he calls the "Silent Planet,"  
他把它叫做“沈默的行星”，

117. because it has no song.  
因为它没有歌声。

118. It is a planet that is diseased and sick.  
它是一个生了病的行星。

119. Others called it the "Sobbing Planet,"  
有些人称它为“哭泣的行星”，

120. because it is filled with cries of agony and bloodshed of innocent lives.  
因为它充满了痛苦的哭喊以及无辜生命的鲜血。

121. It is filled with sin and guilt.  
它充满了罪恶。

122. It is filled with sleepless nights and worry-filled mornings;  
它充满了不眠的夜晚和忧虑的清晨；

123. but, out of all these billions of planets,  
但是，在这亿万星辰之上，

124. the Maker and the Creator of them all focuses on Planet Earth.  
它们的创造者却注视著地球。

125. "The earth is the Lord's and the fullness thereof."  
地和其中所充满的，都属耶和华。

126. Why the Earth?  
为什么是地球？

127. Why not Mars?  
为什么不是火星？

128. Why not Venus?  
为什么不是金星？

129. Why the Earth, that is a tiny speck in relationship to the other planets?  
為什麼是与其他行星相比，只是一个细小斑点的地球？
130. I want to tell you why.  
我来告诉你為什麼。
131. Because nowhere else in the universe does God have need to reassert His claim.  
因為在这宇宙，没有任何其他地方，神需要重申祂的主权。
132. Long before Adam and Eve,  
早在亚当和夏娃之前，
133. long before the Garden of Eden and the serpent,  
早在伊甸园和蛇之前，
134. long before creation,  
甚至在创世之前，
135. Lucifer, the angel of light, rebelled against the Holy God,  
被稱為明亮之星的路西弗，背叛了圣父，
136. and he was thrown out of the Heavens,  
他从天上被摔落，
137. and he wanted to take the Earth for his domain;  
他想夺取地球作為他的领土；
138. but he could not, until Adam handed it to him on a platter;  
要不是亚当拱手奉送，他是无法得到的；
139. and God had to reinstate His authority over Planet Earth.  
上帝必须恢复祂对地球的主权。
140. God had to rescue Planet Earth from the foreign invaders of His property;  
上帝必须从入侵者的手中把地球拯救出来；
141. and He did this 2,000 years ago on a hill called "Calvary."  
并且祂已经在 2000 年前一个叫“髑髏地”的山上完成了。
142. "The Earth is the Lord's...."  
“地和其中所充满的，都属耶和华。”
143. No matter what the atheists say,  
无神论者說什麼都无关紧要，
144. the Earth is the Lord's.  
地球是屬於主的。
145. No matter what the agnostics say,  
不可知论者說什麼都无关紧要，
146. the Earth is the Lord's.  
地和其中所充满的，都属耶和华。
147. No matter what the scientists say,  
科学家說什麼也无关紧要，
148. the Earth is the Lord's.  
地和其中所充满的，都属耶和华。
149. He rescued it.  
祂拯救了地球。
150. He arrested it for His ownership --  
祂收回了地球归自己所有，
151. the Lord's ownership of the universe.  
上帝拥有整个宇宙。
152. Secondly,  
第二，
153. the Lord's offer is the ultimate.  
神赐给人最重要的一个机会。
154. Look at verse 3 of Psalm 24.  
请看诗篇 24 篇的第 3 节。
155. "Who may ascend to the hill of the Lord?  
谁能登耶和华的山？
156. Who may stand in His holy place?"  
谁能站在祂的圣所？
157. Do you know the answer to that question?  
你知道这问题的答案吗？
158. The answer is "no one."  
答案就是“没有人”。
159. Not you, not me, no one.  
你不能，我不能，没有一个人能。
160. No one is good enough to stand before God.  
没有一个人是足够完美的，能在神的面前站立得住。
161. No one is righteous enough to stand before God.  
没有一个人是足够公义的，能在神的面前站立得住。
162. No one is pure enough to stand before God.  
没有一个人是足够纯洁的，能在神的面前站立得住。
163. That is why only God could make a way for us to reach Him.  
这就是為什麼只有上帝能给我们开一条路，到达祂那里。
164. In David's day,  
在大卫的时代，
165. only the high priest could go into the Holy of Holies;  
只有大祭司才能进入至圣所；

166. and, even then, it was once a year for a brief period of time.  
并且也只是一年一次，很短的一段时间。
167. This Psalm is a prophecy of how God was going to make a way to Himself.  
这篇诗是一个预言，告诉我们，神怎样为我们铺一条通向祂的路。
168. This is a prophecy of the coming Messiah,  
这是一个关于即将到来的弥赛亚的预言，
169. a prophecy of the Lord providing an open invitation.  
一个神公开发出邀请的预言。
170. The Lord is giving an opportunity for everyone who wants to come.  
上帝给了每一个愿意来到祂面前的人一个机会。
171. Verses 4 and 5 tell us who can come to God.  
第四和五节告诉我们，谁能够来到神的面前。
172. My listening friend, listen very carefully as I will conclude.  
我亲爱的朋友，请认真听我结束的部分。
173. I am going to give you the qualification of those who can come to God;  
我要告诉你，那些愿意来到神面前的人需要具备怎样的资格呢？
174. and I want to tell you that the invitation is not just once a year, like it was in the Old Testament.  
我也想告诉你，这邀请不仅仅是一年一次，那是在旧约时代。
175. It is not for just a brief period of time;  
它也不仅仅是很短的一段时间；
176. and, certainly, it is not in fear and terror.  
可以肯定地说，我们不再需要恐惧和害怕。
177. It is not in uncertainty and doubt;  
也不用再犹豫和疑惑；
178. and, here are the qualifications of those who can come to God now:  
那些愿意来到神面前的人所要具备的资格是：
179. those who are justified before God,  
在神面前被称义的人；
180. all those that have been washed by the blood of the Lamb, Jesus Christ,  
所有被羔羊的血，就是耶稣基督鲜血洗净的人，
181. those whose sins are forgiven and forgotten,  
那些罪被赦免的人，
182. those whose outward life reflects their inward pure hearts,  
那些外在的生活能反映他们纯净内心的人，
183. those who have clean hands that reflect their inward integrity,  
那些两手清洁能反映他们内心正直的人，
184. those who love God and not the world,  
那些爱神而不爱世界的人，
185. those who live for God, not for themselves,  
那些为神而活，不是为自己而活的人，
186. those who set their hearts on things above where Christ is, not on things below,  
那些关心天上的事，不是关心地上之事的人，而天上就是基督所在之处，
187. those who have been sanctified because they have already been justified.  
那些被称义而成为圣洁的人。
188. Those are the qualifications for those who can come to Him.  
这就是来到神面前需要具备的资格。
189. Are you a person whose sin has been washed in the blood of Jesus Christ?  
耶稣基督的宝血是不是洗净了你的罪呢？
190. Are you prepared to enter into Heaven's gate?  
你是否准备迈进天堂的门呢？
191. If you die today, would you go to Heaven?  
如果你今天死了，你能进到天堂吗？
192. Do you have His assurance?  
你拿到了神给你的确据了吗？
193. If you don't, today, you can ask Him  
如果你还没有，今天，你就可以寻求祂，
194. and He will make it possible for you.  
祂将赐给你。
195. Until next time, I wish you God's richest blessing.  
愿神大大地赐福给你，下次节目再会！